叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 本尼和老虎(bennie And The Tiger) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本尼和老虎(Bennie and the Tiger)
第1/1页

['di:nz]
DEAN's
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd]	['fɑ:rðɪŋ]	[bʊks]	.
Illustrated	**Farthing**	**Books**	**.**
插图	法辛	图书	.

插图版四分之一便士书。

['bɛni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪgər]	.
BENNIE	**AND**	**THE**	**TIGER**	**.**
本尼	和	这	老虎	.

本尼和老虎。

['lʌndən]	:	[di:n]	&	[sʌn]	.
LONDON	**:**	**DEAN**	**&**	**SON**	**.**
伦敦	:	院长	&	儿子	.

伦敦：迪恩父子公司。

-	,	['lʌdˌgeɪt]	[hɪl]	.	-
11	**,**	**Ludgate**	**Hill**	**.**	**142**
-	,	卢德盖特	爬坡道	.	-

11，卢德盖特山。142

['bɛni]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪgər]	.
BENNIE	**AND**	**THE**	**TIGER**	**.**
本尼	和	这	老虎	.

本尼和老虎。

[ə; eɪ]	[fer]	['lɪt(ə)l]	['ɪŋglɪʃ]	[bɔɪ]	[leɪ]	['sli:pɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['ʃeɪdi]	[və'rændə]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ɪndiən]	[hoʊm]	.
A	**fair**	**little**	**English**	**boy**	**lay**	**sleeping**	**in**	**the**	**shady**	**verandah**	**of**	**his**	**Indian**	**home**	**.**
一个	公平的	小的	英语	男生	躺	睡眠	在	这	阴凉	阳台	的	他的	印度	家	.

一个漂亮的英国小男孩躺在他印度家中阴凉的走廊里睡觉。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt]	[hu:]	[wʌz; wəz][left]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ʌn'feɪθfl]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[trʌst]	,
The	**servant**	**who**	**was**	**left**	**with**	**him**	**was**	**unfaithful**	**to**	**her**	**trust**	**,**
这	仆人	WHO	曾是	左边	和	他	曾是	不忠	到	她	相信	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

留在他身边的女仆辜负了她的信任，而且，

[waɪl]	[hi:; hi][slept]	,	['wɔndəd]	[ə'weɪ][ɪn]	[sɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	.
while	**he**	**slept**	**,**	**wandered**	**away**	**in**	**search**	**of**	**pleasure**	**.**
尽管	他	睡着了	,	漫步	离开	在	搜索	的	乐趣	.

趁他熟睡时，他四处游荡，寻欢作乐。

[ə; eɪ]	['tretʃərəs]	['taɪgər]	,	[praʊlɪŋ]	[ɪn]	[sɜ:rtʃ]	of3
A	**treacherous**	**tiger**	**,**	**prowling**	**in**	**search**	**of3**
一个	奸诈	老虎	,	潜行	在	搜索	of3

一只狡猾的老虎，四处游荡寻找3

[ə; eɪ][pɪg][ɔ:r][ə; eɪ]	[læm]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	['sʌpər]	,	['faɪndɪŋ][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['veri]	['kwaɪət]	,
a	**pig**	**or**	**a**	**lamb**	**for**	**his**	**supper**	**,**	**finding**	**the**	**village**	**very**	**quiet**	**,**
一个	猪	或者	一个	羊肉	为了	他的	晚餐	,	寻找	这	村庄	非常	安静的	,

他晚餐吃了一头猪或一只羊，觉得村子很安静。

['ventʃərd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'welɪŋz] .

ventured	in	among	the	dwellings	.
冒险	在	之中	这	住宅	.

冒险进入了房屋之间。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɔ:l]['æbsənt] ,

The	English	gentlemen	were	all	absent	,
这	英语	先生们	是	全部	缺席的	,

英国绅士们全都缺席了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][raɪs][swɑ:mp][ɔ:r][ðə; ði] ['pædi]

and	most	of	the	natives	were	at	work	in	the	rice	swamp	or	the	paddy
和	最多	的	这	本地人	是	在	工作	在	这	米	沼泽	或者	这	稻田

[fi:ld] ;

field	;
场地	;

大部分当地居民都在稻田或稻田里劳作;

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rest] ,

while	the	white	ladies	,	exhausted	with	heat	,	were	taking	their	rest	,
尽管	这	白色的	女士们	,	筋疲力尽的	和	热	,	是	采取	他们的	休息	,

当那些被酷热折磨得筋疲力尽的白人妇女们正在休息时,

['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [haʊ] ['kerləs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['nɜ:rsɪz] .

little	dreaming	how	careless	were	their	nurses	.
小的	做梦	如何	粗心	是	他们的	护士	.

他们做梦也想不到护士们有多么粗心大意。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['taɪgər] [krept] ['nɔɪzləsli] [pæst][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hoʊmz] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]

The	treacherous	tiger	crept	noiselessly	past	the	deserted	homes	,	until	he	espied	the
这	奸诈	老虎	悄悄地爬	无声	过去的	这	荒凉的	房屋	,	直到	他	窥视	这

[swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sli:pər] .

sweet	little	sleeper	.
甜的	小的	轨枕	.

狡猾的老虎悄无声息地爬过废弃的房屋，直到它发现了正在熟睡的可爱小女孩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [grɑ:spt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [waɪt] [roʊb][ɪn]

Then	,	with	one	bound	,	he	sprang	upon	him	,	grasped	the	flowing	white	robe	in
然后	,	和	一	边界	,	他	弹簧	之上	他	,	抓住	这	流动	白色的	长袍	在

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

然后，他纵身一跃，扑向他，用牙齿叼住他飘逸的白色长袍。

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	darted	off	to	his	native	jungle	.
和	飞镖	离开	到	他的	本国的	丛林	.

然后飞奔回了他的故乡丛林。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][praɪz] , [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]

Having	secured	the	prize	,	he	laid	him	down	;	and	as	a	kitten	plays	with
拥有	安全	这	奖	,	他	铺设	他	向下	;	和	作为	一个	小猫	演出	和

[ðə; ði] ['kæptɪv] [maʊs] ,

the	captive	mouse	,
这	俘虏	老鼠	,

他得偿所愿，便将猎物放下；就像小猫戏弄被俘的老鼠一样，

[bɪ'gæn] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

began	sporting	with	him	.
开始	体育	和	他	.

开始和他一起运动。

He4

He4

He4

氦4

[wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [leɪd] [fɜ:rst][wʌn] [pɔ:] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

walked	**round**	**and**	**round**	**,**	**layed**	**first**	**one**	**paw**	**and**	**then**	**the**	**other**	**on**	**the**	**little**
步行	圆形的	和	圆形的	,	铺设	第一的	一	爪子	和	然后	这	其他	在	这	小的

[plʌmp] [fi:t] ,

plump	**feet**	**,**
丰满	脚	,

走了一圈又一圈，先用一只爪子，再用另一只爪子，把小肉乎乎的脚丫子放在上面。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

and	**looked**	**into**	**his**	**beautiful**	**face**	**as**	**if**	**his**	**ferocious**	**heart**	**was**	**almost**
和	看起来	进入	他的	美丽的	脸	作为	如果	他的	凶猛	心	曾是	几乎

[meltid][baɪ][ɪts] ['swi:tnəs] .

melted	**by**	**its**	**sweetness**	**.**
融化	经过	它是	甜味	.

他凝视着他俊美的脸庞，仿佛他那颗凶猛的心几乎被他的温柔融化了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɛni] ,

There	**was**	**a**	**brave**	**heart**	**in**	**little**	**Bennie**	**,**
那里	曾是	一个	勇敢的	心	在	小的	本尼	,

小本尼有一颗勇敢的心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

for	**he**	**seemed**	**not**	**at**	**all**	**alarmed**	**by**	**his**	**strange**	**companion**	**.**
为了	他	似乎	不是	在	全部	惊慌	经过	他的	奇怪的	伴侣	.

因为他似乎丝毫没有被这位陌生的同伴吓到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ju:st] [tu:; tə]['ni:groʊ] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] [haʊs] [dɔ:g] ; [ðə; ði]['pəuniz][wɜ:r; wər]

He	**was**	**well**	**used**	**to**	**Negro**	**,**	**the**	**large**	**black**	**house**	**dog**	**;**	**the**	**ponies**	**were**
他	曾是	出色地	用过的	到	黑人	,	这	大的	黑色的	房子	狗	;	这	小马	是

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['feivərits] ;

his	**chief**	**favourites**	**;**
他的	首席	收藏夹	;

他很习惯和那只名叫"黑鬼"的大黑家犬相处；小马是他最喜欢的动物；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪgər] , [pər'hæps] ,

and	**he**	**felt**	**inclined**	**to**	**look**	**on**	**the**	**tiger**	**,**	**perhaps**	**,**
和	他	毛毡	倾斜	到	看	在	这	老虎	,	也许	,

他或许是想看看那只老虎吧。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [dʌm] [frendz] .

as	**an**	**addition**	**to**	**his**	**circle**	**of**	**dumb**	**friends**	**.**
作为	一个	添加	到	他的	圆圈	的	哑的	朋友们	.

作为他那群愚蠢朋友中的又一成员。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ði:z] ['faɪəri] ['aɪˌbɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['dredf(ə)l]

Or	**,**	**if**	**the**	**glance**	**of**	**these**	**fiery**	**eyeballs**	**,**	**and**	**the**	**display**	**of**	**these**	**dreadful**
或者	,	如果	这	瞥一眼	的	这些	火热	眼球	,	和	这	展示	的	这些	可怕

[ti:θ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

或者，如果这些燃烧着火焰的眼球的目光，以及这些可怕牙齿的展示，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['beɪbi]
made his heart beat for a moment , he only returned the gaze , saying in baby
制成 他的 心 打 为了 一个 片刻 , 他 仅有的 返回 这 目光 , 说 在 婴儿
['læŋgwɪdʒ] :
language :
语言 :

他的心跳骤然加速，只是回望了一下，用稚嫩的语气说道：

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['fɑːðər] !
“ I'm not afraid of you , for I've got a father !
“ 我是 不是 害怕的 的 你 , 为了 我已经 得到 一个 父亲 !

“我不怕你，因为我有父亲！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʌtʃ] ['bɛni] — ['bɛniz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mæmə] !
You can't touch Bennie — Bennie's got a mamma !
你 不能 触碰 本尼 — 本尼的 得到 一个 妈妈 !

你不能碰本尼——本尼有妈妈!

” [oʊ] , [haʊ] [strɔːŋ] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] ['ɜːrθli] [lʌv] [meɪd] [ðæt] [freɪl] [bɔɪ] !
” Oh , how strong this trust in earthly love made that frail boy !
” 哦 , 如何 强的 这 相信 在 尘世的 爱 制成 那 脆弱 男生 !

“哦，这份对尘世爱情的信任，让那个体弱多病的男孩变得多么坚强啊！”

[waɪ] [wɪl] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['oʊvər][ɔːl] ,
Why will not those who know that God is over all ,
为什么 将要 不是 那些 WHO 知道 那 上帝 是 超过 全部 ,

为什么那些知道上帝主宰一切的人不会.....

[kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] ! [faɪv]
confide in him in times of danger , and be at rest ! 5
信任 在 他 在 时代 的 危险 , 和 是 在 休息 ! 5

在危险时刻信赖他，就可以安心了！5

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [slept] , [nɔːr] [driːmd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .
All this time the boy's mother slept , nor dreamed of danger to her darling .
全部 这 时间 这 男孩们 母亲 睡着了 , 也不 梦见 的 危险 到 她 亲爱的 .

这段时间里，男孩的母亲一直在睡觉，丝毫没有想到她的爱子会面临危险。

[ðə; ði]['truːənt] [nɜːrs] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [fluː] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn]
The truant nurse , missing her little charge , flew from house to house in
这 逃学 护士 , 丢失的 她 小的 收费 , 飞翔 从 房子 到 房子 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
search of him .
搜索 的 他 .

那位旷工的护士想念她照顾的小家伙，挨家挨户地寻找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [sliːps] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
But the Eye which never sleeps was on him .
但 这 眼睛 哪个 绝不 睡觉 曾是 在 他 .

但那只永不眠的眼睛正注视着他。

[æn; ən][eɪdʒd] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
An aged native had heard the low growl of satisfaction , which to his
一个 老年人 本国的 有 听到 这 低的 咆哮 的 满意 , 哪个 到 他的
['præktɪst] [ɪr] ,
practised ear ,
已实践 耳朵 ,

一位年长的当地人听到了那低沉而满足的咆哮声，在他那双经验丰富的耳朵听来，

[toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər][hæd; həd] [siːzd] his6
told that a tiger had seized his6
讲述 那 一个 老虎 有 查获 his6

据说一只老虎抓住了他的6

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

猎物。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli]

Taking	**his**	**carbine**	**,**	**he**	**followed**	**on**	**his**	**trail**	**,**	**and**	**secreted**	**himself**	**noiselessly**
采取	他的	马枪	,	他	随后	在	他的	踪迹	,	和	分泌物	他自己	无声

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

behind	**the**	**bushes**	**.**
在后面	这	灌木丛	.

他拿起卡宾枪，循着踪迹而去，悄无声息地躲在灌木丛后。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['faɪər] ,

He	**watched**	**his**	**opportunity**	**to**	**fire**	**,**
他	观看	他的	机会	到	火	,

他伺机开火。

['tremblɪŋ] [les] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

trembling	**less**	**the**	**charge**	**meant**	**for**	**the**	**tiger**	**might**	**kill**	**the**	**boy**	**.**
发抖	较少的	这	收费	意思是	为了	这	老虎	可能	杀	这	男生	.

颤抖的程度稍稍减轻了冲向老虎的力道，这可能会杀死男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

He	**took**	**his**	**aim**	**and**	**fired**	**.**
他	采取	他的	目的	和	被解雇	.

他瞄准目标，开火了。

[ðə; ði]['taɪgər][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	**tiger**	**ran**	**a**	**few**	**steps**	**toward**	**the**	**jungle**	**,**
这	老虎	跑	一个	很少	步骤	朝向	这	丛林	,

老虎朝丛林方向跑了几步，

[ðen] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] [ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] .

then	**staggered**	**and**	**fell**	**dead**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**little**	**captive**	**.**
然后	交错	和	跌倒	死的	之内	一个	很少	码	的	这	小的	俘虏	.

然后踉跄了一下，倒在离那个小俘虏几码远的地方，死了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['evər] [fər'get] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['neɪtɪv] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**his**	**mother**	**could**	**ever**	**forget**	**the**	**kind**	**old**	**native**	**?**
做	你	思考	那	他的	母亲	可以	曾经	忘记	这	种类	老的	本国的	?

你认为他的母亲会忘记那位善良的当地老妇人吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [fər'get] [gɑːd] , [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [deθ] ?

Could	**she**	**ever**	**forget**	**God**	**,**	**who**	**saved**	**her**	**darling**	**from**	**so**	**terrible**	**a**	**death**	**?**
可以	她	曾经	忘记	上帝	,	WHO	已保存	她	亲爱的	从	所以	糟糕的	一个	死亡	?

她怎能忘记上帝，是他救了她心爱的人，使她免于如此可怕的死亡?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

There	**is**	**an**	**enemy**	**more**	**dangerous**	**than**	**any**	**beast**	**of**	**the**	**forest**	**,**
那里	是	一个	敌人	更多的	危险的	比	任何	兽	的	这	森林	,

有一种敌人比森林里的任何野兽都更危险。

[huː] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] — ['seɪtn] , [huːm] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kɔːlz][ə; eɪ] “

who	**seeks**	**to**	**destroy**	**both**	**soul**	**and**	**body**	**—**	**Satan**	**,**	**whom**	**the**	**Scripture**	**calls**	**a**	**“**
WHO	寻找	到	破坏	两个都	灵魂	和	身体	—	撒但	,	谁	这	圣经	呼叫	一个	“

['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .

roaring	**lion**	**.**
咆哮	狮子	.

想要毁灭灵魂和肉体的人——撒旦，圣经称他为“咆哮的狮子”。

” [hiː; hi][hæz; həz]['meni] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɑːtʃ] [laɪk][ðə; ði]['taɪgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,
” **He** **has** **many** **servants** **,** **who** **watch** **like** **the** **tiger** **for** **their** **prey** **,**
” 他 有 许多 仆人 , WHO 手表 喜欢 这 老虎 为了 他们的 猎物 ,

他有很多仆人，像老虎盯上猎物一样伺机而动。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ʌn'gɑːrdɪd] [juːθ] .
ready **to** **spring** **upon** **unguarded** **youth** **.**
准备好 到 春天 之上 无人看守 青年 .

随时准备扑向毫无防备的年轻人。

[gɑːd][hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl][foʊz] ,
God **has** **warned** **us** **against** **these** **spiritual** **foes** **,**
上帝 有 警告 我们 反对 这些 精神 敌人 ,

上帝已经警告我们提防这些属灵的敌人。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] . ['sɛvən]
and **promised** **His** **protection** **to** **all** **that** **trust** **in** **Him** **.** **7**
和 承诺 他的 保护 到 全部 那 相信 在 他 . 7

并应许保护所有信靠他的人。7

[ðə; ði] [ded] ['brʌðər] .
THE **DEAD** **BROTHER** **.**
这 死的 兄弟 .

死去的兄弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [naʊ] ,
I **am** **all** **alone** **in** **my** **chamber** **now** **,**
我 是 全部 独自的 在 我的 房间 现在 ,

现在我独自一人在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][ɪz] [nɪr] ;
And **the** **midnight** **hour** **is** **near** **;**
和 这 午夜 小时 是 靠近 ;

午夜将至；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fægəts] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːks] [dʌl] [tɪk]
And **the** **faggot's** **crack** **and** **the** **clock's** **dull** **tick**
和 这 同性恋的 裂缝 和 这 时钟的 乏味的 打钩

还有那根柴火的断裂声和时钟沉闷的滴答声。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [aɪ] [hɪr] .
Are **the** **only** **sounds** **I** **hear** **.**
是 这 仅有的 声音 我 听到 .

这是我唯一能听到的声音。

[ænd; ənd][ɔː(r)][maɪ][soʊl] , [ɪn][ɪts]['sɑːlətuːd] ,
And **o'er** **my** **soul** **,** **in** **its** **solitude** **,**
和 超过 我的 灵魂 , 在 它是 孤独 ,

而我的灵魂，在它的孤独中，

[swiːt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [glaɪd] ,
Sweet **feelings** **of** **sadness** **glide** **,**
甜的 情怀 的 悲伤 滑行 ,

淡淡的忧伤涌上心头，

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
For **my** **heart** **and** **my** **eyes** **are** **full** **when** **I** **think**
为了 我的 心 和 我的 眼睛 是 满的 什么时候 我 思考

每当我思念时，我的心和眼都充满了感动。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] . [eɪt]
Of **the** **little** **boy** **that** **died** **.** **8**
的 这 小的 男生 那 死亡 . 8

那个死去的小男孩。8

[aɪ] [went] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] —
I went one night to my father's house —
我 去 一 夜晚 到 我的 父亲的 房子 —

一天晚上，我去了父亲家——

[went] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ɔ:l] —
Went home to the dear ones all —
去 家 到 这 亲爱的 一个 全部 —

都回家和亲人们团聚了——

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
And softly I opened the garden gate ,
和 轻轻 我 打开 这 花园 门 ,

于是我轻轻地打开了花园的门，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
And softly the door of the hall .
和 轻轻 这 门 的 这 大厅 .

大厅的门轻轻地关上了。

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [sʌn] —
My mother came out to meet her son —
我的 母亲 来了 出去 到 见面 她 儿子 —

我母亲出来迎接她的儿子——

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [said] ,
She kissed me , and then she sighed ,
她 亲吻 我 , 和 然后 她 叹了口气 ,

她吻了我，然后叹了口气。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] [fel] [ɑ:n] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wept]
And her head fell on my neck , and she wept
和 她 头 跌倒 在 我的 脖子 , 和 她 哭泣

她的头垂在我的脖子上，她哭了起来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .
For the little boy that died .
为了 这 小的 男生 那 死亡 .

献给那个夭折的小男孩。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌm] ,
I shall miss him when the flowers come ,
我 将 错过 他 什么时候 这 花朵 来 ,

花开的时候，我会想念他的。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi] [pleɪd] ;
In the garden where he played ;
在 这 花园 在哪里 他 玩 ;

在他玩耍的花园里；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ,
I shall miss him more by the fireside ,
我 将 错过 他 更多的 经过 这 炉边 ,

我会更加想念他在炉火旁的时光。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ɔ:l] [dɪ'keɪd] .
When the flowers have all decayed .
什么时候 这 花朵 有 全部 腐烂的 .

当花朵全部凋谢之后。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃer] ,
I shall see his toys and his empty chair ,
我 将 看 他的 玩具 和 他的 空的 椅子 ,

我会看到他的玩具和他空荡荡的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ;

And	the	horse	he	used	to	ride	;
和	这	马	他	用过的	到	骑	;

还有他以前骑的那匹马;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

And	they	will	speak	with	a	silent	speech	,
和	他们	将要	说话	和	一个	沉默的	演讲	,

他们将以无声的语言表达自己。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .

Of	the	little	boy	that	died	.
的	这	小的	男生	那	死亡	.

那个死去的小男孩。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] —

We	shall	go	home	to	our	Father's	house	—
我们	将	去	家	到	我们的	父亲的	房子	—

我们将回到天父的家——

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

To	our	Father's	house	in	the	skies	,
到	我们的	父亲的	房子	在	这	天空	,

到我们在天上的父的家中,

[wer] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [blaɪt] ,

Where	the	hopes	of	our	souls	shall	have	no	blight	,
在哪里	这	希望	的	我们的	灵魂	将	有	不	枯萎病	,

灵魂的希望将不再蒙尘,

[ɔːr] [lʌv] [noʊ]['broʊkən][taɪz] .

Or	love	no	broken	ties	.
或者	爱	不	破碎的	领带	.

或者说，爱上不破碎的关系。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][roʊm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [piːs] ,

We	shall	roam	on	the	banks	of	the	river	of	peace	,
我们	将	漫游	在	这	银行	的	这	河	的	和平	,

我们将漫步在和平之河的岸边,

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ɪts]['blɪsf(ə)l][taɪd] ;

And	bathe	in	its	blissful	tide	;
和	洗澡	在	它是	幸福的	潮	;

沐浴在它令人愉悦的浪潮中;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	one	of	our	joys	of	heaven	shall	be
和	一	的	我们的	喜悦	的	天堂	将	是

而我们在天堂的喜乐之一将是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .

The	little	boy	that	died	.
这	小的	男生	那	死亡	.

那个死去的小男孩。

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [riˈteind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神